

1. В году тридцать первом-тридцать втором однажды ночью здесь появились басмачи. Спустилось много всадников, окружили, убили секретаря суда. Так, примерно, продолжалось четыре года.

2. За эти четыре года мы так намучились, так намучились; вот наши мучения: на всю ночь мы все уходили на холмы, спали снаружи. Зимой шли в хлева, спали у скота, спали в кормушках, думая, как бы не убили наших коров басмачи.

3. Наконец собралось и пришло много солдат, постепенно-постепенно разогнали так басмачей. Был басмач по имени Джума, он стал курбаши, его повели в Шоухон, расстреляли, в Шоухоне его расстреляли.

4. В этом селении два раза был бой, в Писконе. Первый раз, (когда) басмачи сделали засаду, начался бой. Второй раз, так, во время окончания басмачества, тогда тоже здесь был бой, здесь все кончилось. Кто умер — тот умер, кто не умер, попал в это, как его ... в плен и тюрьмы.

5. После этого появился один басмач по имени Сангин. Он тоже вот так доставил нам много беспокойства. Так мы намучились, ни днем нам покоя не было, ни ночью. Ночью и днем, так, гонялся за ним весь актив.

6. После этого появился этот, как его ... появился Хошок, курбаши по имени Хошок. У него было пять винтовок, так, был у него пистолет, пистолет такой мусульманский, поджигал он /порох/ у курка, потом стрелял.

XXXIII

ī mes xutānnay ašāwim, xutānnay ašāwim óp-iš amūnim, gālla aṣīd dūliš. Soibosyó avów, Hojanazár guftagí odám, awóv aní: padarnaalát, idóka be ijozát gālla nāwīd. Aǰāxim abudúfs. Abudúfsim, xoš ki bošád, azónči-m adih.

Однажды я пошел на мельницу. Пошел я на мельницу, пустил в нее воду, насыпал зерно в мельничный ящик. Пришел мельник, некий Ходжаназар, сказал: «Проклятый, здесь не сыпь зерно без разрешения». Взяли да подрались. Подрались, так вот, он сильно меня побил.

СЛОВАРЬ

(дополнения к словарю ЯТ)

В настоящий словарь включены новые слова и уже имеющиеся в ЯТ, но для которых найдены новые значения.

А

<i>afdoḍarón</i> (т.)	Большая медведица.
<i>alapovúti kuhná</i> (т.)	дряхлый.
<i>alo kun-</i>	убаюкивать, укачивать (ребенка).
<i>aloxurdá</i>	лупоглазый.
<i>alxów vu-</i>	объединиться во время пахоты; ср. т. <i>šarik šudan</i> .
<i>anaǰrankína</i>	такой.
<i>andéša kun-</i> (т.)	думать, размышлять.
<i>antulák dih-</i>	брыкаться.
<i>axóka</i>	там.
<i>aylánj</i>	извилистая тропа на склоне горы.

В

<i>babím</i> (т.)	опасный.
<i>bačagála</i>	группа мальчиков; ср. <i>pullagála</i> .
<i>bahrá vu-</i>	извлекать пользу.
<i>baǰobozí</i> (т.)	игра в прятки.
<i>bardóš-kun-jkarak</i>	поднимать.
<i>barkáš</i> (т.)	приспособление для поднятия мельничных жерновов.
<i>beh</i> (т.)	хороший
<i>behavoyí</i> (т.)	плохая погода.
<i>belāǰagí kun-</i>	мало разговаривать.
<i>behamóz</i> (т.) <i>му ах ах</i>	месячные (у женщин). <i>мисити</i> <i>тв</i>
<i>beráxa</i> <i>ра́ха</i>	1. беспалый. 2. <i>маз. генез</i>
<i>berúk</i>	плохой (о человеке); <i>berúk odám</i>
	плохой человек; ср. т. <i>odámi bemazá</i> .
<i>beráh vu-</i>	зайти к кому-нибудь, остановиться у кого-нибудь в пути (т. <i>beráh, šudan</i>).

<i>berű</i> (т.)	нахальный.
<i>bildíng</i> (т.)	<i>penis</i> маленького мальчика.
<i>biyobár</i> (т.)	равный, одинаковый.
<i>biž-báng dih-</i>	хлопать в ладоши.
<i>bolištiák</i> (т.)	поперечный столб, кладущийся на <i>gáda</i> (см.)
<i>bulhá</i> (т.)	большой.
<i>burránda</i> (т.)	сапожный нож.
<i>buzmár</i>	остатки корма домашних животных.
<i>bűz</i> (т.)	небольшой участок склона горы, заросший травой
<i>býda</i>	напрасный, напрасно (т. <i>behudá</i>).

Č

<i>čáča</i>	рука (на детском языке); ср. <i>čáča</i> искра.
<i>čáfa</i>	луг, на котором пасутся лошади.
<i>čákdor</i>	ловить, хватать; <i>ačákdorim</i> я поймал; ср. <i>čak dor</i> схватывать, задерживать (сложный глагол) в ЯТ (стр. 234).
<i>čakkák</i>	капля; ср. <i>čakka</i> в ЯТ (стр. 235)
<i>čaqqagi kun-</i>	приставать.
<i>čalakoloŭbozi</i>	игра в чижа.
<i>čaláqq-</i>	вполаскивать (ведро).
<i>čalló</i>	прозвище человека с головой продолговатой формы.
<i>čam-ak</i>	хромать; ср. т. <i>čambidan</i> .
<i>čambaršóx</i> (т.)	корова с большими рогами.
<i>čarakór</i> (т.)	левша.
<i>čarbák</i> (т.)	белый налет на бобовых, оказывающий вредное воздействие.
<i>čarmák</i> (т.)	деталь прялки.
<i>čarxkašisoŭú</i> (т.)	местный сепаратор.
<i>čarxrűta</i>	тонкая кишка.
<i>časrák</i> (т.)	заплата (на обуви).
<i>časmákí kun-</i>	подмигивать; ср. <i>čimmakí kun-</i>

<i>čaxník</i>	деталь водяной мельницы.
<i>čičák</i>	оспа; <i>čičak dih-</i> прививать оспу.
<i>čigást kun-</i>	визжать.
<i>čimmakí kun-</i>	подмигивать; ср. <i>časmákí kun-</i>
<i>čin-</i>	срывать.
<i>čink</i>	заноза; <i>dást-im čink adih</i> мне в руку попала заноза.
<i>čiroŭdūnovezonkará</i>	проволока, при помощи которой лампа подвешивается к потолку.
<i>čiš kun-</i>	мочиться (на детском языке).
<i>čodár</i> (т.)	покрытие в виде шатра, где сидит невеста во время свадьбы.
<i>čor</i>	узкое ущелье.
<i>čorxéz</i> (т.)	галоп.
<i>čoštá</i> (т.)	порох.
<i>čowokáš</i> (т.)	уполовник; ср. <i>zivannák</i> в ЯТ.
<i>čuŭák</i>	фигура из камней, установленная на гребне горы.
<i>čúkkuší</i>	прямо; ср. <i>čukkiši</i> в ЯТ (стр. 248).
<i>čuqaymá</i> (т.)	бездельник.
<i>čungurák</i> (т.)	комар.
<i>čur</i> (т.)	козленок с маленькими ушами
<i>čúspa</i>	плоский камень, кладущийся на край крыши; ср. <i>čuspr</i> в ЯТ (стр. 242).
<i>čuxták</i> (т.)	деталь прялки.

F

<i>fášaša</i> (т.)	выпущенный конец чалмы.
<i>fatarűmet</i>	на третий день.
<i>faxufűx</i> (т.)	бред.
<i>fayt-</i>	успевать.
<i>firóni xaš-</i>	нюхать
<i>fit</i> (т.)	гладкий.
<i>fitír-</i> (зап.)	отрезать; ср. <i>rákka kun-</i>
<i>fixín</i> (т.)	сопливый.
<i>fík: fiki-pi-š aníd</i>	он сел, опираясь на плечо.

furtūn- (секр.)
furužgór (т.)

гнать.
продавец.

D

daf kun-
dagdagá (т.)

хоронить (т. *dafn kardan*).
палочка, от вибрирования которой
зерно сыплется из карсак-а (см.)
в отверстие верхнего жернова.
яма-ловушка.

dála
dam nīd-
damnósak
dangalšáp (секр.)

сидеть молча (т. *dam nišastan*).
привал (т. *damgirák*).
название пищи *čangolī* (см. ЛТ,
стр. 235).

dānvozák (т.)

зевок; *dānvozák xaš-* зевать (т.
dahanvozak kašidan).

dára: diráxti dára
darv

сердцевина ствола дерева.
гребень горы (архаизм).

dasmiró kun-
dast: dásti-m níšta-x
dastupowīdá ✓
dekčūnabozí ✓
dil: dīl-im kōūči

искать наощупь.
у меня вывихнута рука.
большой металлический чайник.
название детской игры.
меня тошнит; *rūyi dilt sort kunt*
охладитесь; *rūyi dīl-im išči* у ме-
ня изжога; *bāndi dīl-im dāxšak*
ast у меня болит сердце; *bāndil-*
im čang dihcī у меня болит живот;
bandil-im girih dihci у меня сердце-
биение.

dilažūš
dimóg: dimóg-im rust víta-x
dindakhisopkára
diodih — de hede
dirotteskára ✓
dirówa
divár: divári tak
divarpahlúya
divarsára

потроха.
у меня заложило нос.
ящерица; ср. т. *dandūn-šumurak*.
драка (т. *zanozaní*).
брусок для точки серпа.
жатва, покос.
порог двери.
боковая часть дверного косяка.
верхняя часть дверного косяка.

dobá (т.) ✓
dodári ša (т.)

урюк, размягченный в воде.
человек, сопровождающий жениха
во время следования к дому не-
весты.

dorsánka
dukkūn- (т.)
dupóda nīd-
duragá (т.)

сланец.
ручной ткацкий станок.
сидеть, поджав под себя ноги.
смешанный по крови (например,
отец — ягнобец, мать — таджичка).

dusóq
duzunká nīd-
dymzír (секр.)
dymáza
dūx: pūstakī dūy dihtišt
dūxtanī (т.)

овца, ни разу не родившая.
сидеть на коленях.
лошадь.
копчик.
он попусту воображает.
дратва.

G

gap (т.)

слово, речь, *gab dužūšimišt* нас
будут укорять; *gab-mož dáūtišt* с
нами считаются; *i xári gap adīhi*
ты сказал глупость.

gappardóz kun-
gazakópa

заниматься игрой слов.
1) моча; 2) ироническое название
остывшей жидкой пищи.

gard kun-
gárim (т.)

посыпать.
хорошая, ловкая (об охотничьей
собаке).

giž nīd-
gilóp fas-
guhmižá (т.)
gulá (т.)

сидеть на корточках.
белишь.
ячмень в глазу.
вторая ремиза ручного ткацкого
станка.

gulbarsár (т.)

раскаленное топленое масло, ко-
торое льют на молоко.

gūšák (т.)
gūštinšaparák (т.)
gūz dih-

деталь прялки.
летучая мышь.
испускать громкие ветры; ср. *tíssa*

җ

<i>җаба: diráxti җаба víta-x</i>	дерево стало очень густым.
<i>җаҗаҗуҗ kun- җаҗаҗуҗ</i>	болтать.
<i>җада</i>	короткое бревно, прикрепленное к опоре моста; несколько таких бревен поддерживают продольные балки.
<i>җадр kun-</i>	скрывать.
<i>җаflát (т.)</i>	неожиданно, внезапно.
<i>җаfsák (т.)</i>	толстая лепешка
<i>җállawīdačóx җола - җола</i>	яма для хранения зерна, выкопанная внутри дома.
<i>җалтák (т.) җола</i>	большая деревянная катушка, подкладываемая под жернова во время их снятия.
<i>җамбóда vu-</i>	печалиться, грустить.
<i>җаммоzi kun-</i>	врать.
<i>җántumanon җамтуман</i>	пшеничная лепешка.
<i>җарáfs- (Куль) җарар</i>	ложиться спать; ср. <i>җарápp-</i>
<i>җарápp- (зап.)</i>	ложиться спать; ср. <i>җарáfs-</i>
<i>җарáw</i>	бамбук.
<i>җармák - җармák, җармák</i>	молоко, надоенное сразу же после рождения телянка или козленка.
<i>җардéза</i>	задняя стенка жилища; ср. <i>җардеzá</i> в JT (стр. 257).
<i>җаррást kun-</i>	испускать громкие ветры; ср. <i>gūz dih-</i>
<i>җаррás kun-</i>	1) трещать; 2) издавать крик; ср. т. <i>darras zadan.</i>
<i>җáwa</i>	рыжая кошка.
<i>җавást</i>	мяуканье; <i>җавást kun-</i> мяукать; ср. <i>таwás kun-</i> в JT (стр. 285).
<i>җаygála</i>	группа девочек.
<i>җазák</i>	название растения.
<i>җазzást: җазzást borún anós</i>	пошел сильный дождь.
<i>җаzd kun-</i>	грязнить, пачкать.
<i>җаžҗаž: җаžҗаži borón</i>	небольшой дождь.

җеҗirák
җellón- (перен.)
җéса
җидir-җидir kun-
җилоfi kun-

җинówi šaw- җиноб
җирекánč

җирекánča

җиреšá - җиреšák
җоўšáppa

җо wakbozi

җоз

җúlla

җунám (т.) җунан

җунамxár (т.) җунан

җurbát kun-

җurdavastakó

җurdarežúnna (секр.)

җүrkak₁

җүrkak₂

җуrúm

җуwún-

җуž-

һаfást (т.)

һалалí kun-

һамsoyagarí (т.)

можжевельник.

врать.

арча; ср. т. *burs, arča.*

приставать.

плотно закрывать что-либо; *divár*

җилоfi kun плотно закрой дверь.

дремать; ср. *җиноў* в JT (стр. 258).

белая глина; используемая для побелки домов.

место, откуда берут глину для

побелки домов.

название травы.

прут, которым погоняют волов во время пахоты.

название детской игры.

теребить, щипать (шерсть).

яички; ср. *хоуá*

двухлетняя лошадь.

двухлетний осел.

чернить, клевать (т. *җurbat kardan*).

название детской игры, *закрывать зерно.*

почки (у людей и животных).

1) лягушка; 2) прозвище толстого человека с короткими ногами.

горный баран.

целиться.

течь сверху вниз (о воде); *káti nís-sta-yom, yáke op sar ažúž* сидели мы дома, как вдруг сверху потекла вода.

Н

лай; *һаfást kun-* лаять; ср. *гауз* в JT (стр. 312).

подшучивать (над кем-либо).

соседство.

<i>hamýr</i>	хитрец, ловкач; ср. <i>molaví</i> .
<i>hamýrizot</i>	хитрец, ловкач;
<i>harír</i> (т.)	мучная каша на молоке.
<i>hárra vu-</i> (перен.)	врать; ср. <i>hárra vu-</i> срываться, падать.
<i>hárrakarobozi</i>	скатывание со склона горы (детская игра).
<i>harūmrūta</i>	разновидность кишок.
<i>havéč</i>	лущеный горох; ср. <i>xawéč</i> в ЛТ (стр. 357).
<i>havečumóča</i>	гороховый суп.
<i>haylá kun-</i> (зап.)	обманывать.
<i>hez</i> (т.)	импотент.
<i>hikkák</i> (т.)	икота; <i>hikkák dih-</i> икать.
<i>hinjirást</i> (т.)	ржание.
<i>hissaxúra: hissaxúra nīšta-x</i>	у него на языке вскочил прыщик.
<i>hučkarabozi</i>	катание на качелях.
<i>huččák</i>	качели.
<i>hudburí</i> (т.) <i>huck</i>	сразу, мгновенно; ср. <i>xulburí, xudburí</i> в ЛТ (стр. 362).
<i>hull-</i>	нарывать (о ране); <i>ráxši yára víta, húlta-x</i> во рту появилась рана, она загноилась.
<i>hūm wov-</i>	соглашаться.

Н

делить.
пение; *hovozi kun-* петь.

І

сарай для дров.
здесь.

Ј

смесь из ячменя и гороха.
кривой охотничий нож.

jeła
jiagbozi (т.)
juladbánd
jujál
juš-

kabýt (т.)
kačála
kařalaxurdá
káka
kalelák: řurday kalelák
kalít (т.)
kalučák
káma

karčák

kaštál (т.)

katxudoyí kun-
kaylák (зап.), *kelák* (вост.)
kílla: řúši kílla
kilów-
kimár
kimárča

kiribýdýma (секр.)
kiričaxúr

kírrak₁

kírrak₂
kírraknáysa

приманка на охоте.
игра в прыжки через ручей.
сбруя.
сплетник.
прилипать; *loy řúšta xoy* глина прилипла; ср. *juš-* в ЛТ (стр. 267).

К

рыжий (прозвище человека).
косолапый.
косой.
яички у мальчика.
ресница.
руины; ср. т. *kalót*.
вид насекомого.
шея; *káma-ř qózi káma-x* у него тонкая шея (как у гуся).
деревянный сосуд подковообразной формы, в который сыплется зерно из мельничного ящика.
борт пиджака; *kaštál ba kaštál nos-* брать за грудки.
совокупляться.
подбородок.
мочка уха.
качаться, шататься (т. *kalowidan*).
деталь водяной мельницы.
1) завязка рубашки, халата; 2) петля для пуговицы.
коза; ср. *kiriřč*
привередливый в еде (о людях и животных).
подгоревший остаток пищи на дне котла.
название птицы.
прозвище человека с длинным тонким носом.

koh-
kolaráha (т.)
koiáka
kulimba (т.)
kun: diráxti kun
kuntí (т.)
kuntxára
kúrpa vu- (секр.)
kurk vu-
kũč
kũrpaʃamkára // *kũramũ-*
paríča

kurúta // *kútán*
kúták (т.)

qábri syrát
qaldár (т.)

qarstifaràkbozi
qatalóg dih-
qati kun-
qayış
qawristoní
qawsí vu-
qisti kun-
qima kun

qofíla: zaífóti qofíla
nóta níssta

qoqák (т.)

худеть (т. *kohidan*).
тропинка, по которой ходит скот.
участок улицы перед домом.
деревянный запор.
основание ствола дерева.
педераст.
нижняя балка моста.
ложиться спать.
кудахтать.
борозда.

ниша в стене, предназначенная
для складывания одеял; ср. т.
taxmon.
слепая кишка.
челнок в ткацком станке.

Q

белое пятно на ногте.
прозвище нечленораздельно гово-
рящего человека.
название детской игры.
бездельничать.
смешивать
крепкий, прочный
кладбище; ср. *guristoní*
страдать задержкой мочи.
жать (об одежде); т. *qisti kardan*.
переливать чай из чайника в пи-
лу и обратно, чтобы он лучше на-
стоялся; ср. т. *čoy gardondan*.

женщины сидят в кругу; *qofílay*
jóga место в центре селения на
крыше дома, где постоянно со-
бираются жители.
сухарь.

qoqoqú kun-
qorqolák
qožún-

qurs

qušxoná

qut: qúti rū-š apár
quttiyák (т.)

labaláxt kun-
lažloqú (т.)
lákka

lákkek: ĭ lákkek apiráxs
lakkón-
laq-
laqáy (т.)

laqqonák (т.)
láxxa: láxxa-m anos
langarsánka

likkák

lislisnákun (т.)
líxna (секр.)

lokdihá
loq (т.)

loy (перен.)
loyína

кукарекать
название игры
пить большими глотками, изда-
вая звуки.
круг; *qurs dih-* образовать круг;
qurs-šin díhta níssta они сидят,
образовав круг.
дом, где собираются и ночуют го-
сти, прибывшие на свадьбу.
он побледнел.
металлическая кружка.

L

разрывать на куски.
уполовник, ср. *čowokáš*.
небольшой участок пахотной зем-
ли, оставшийся незасеянным; ср.
lakka в ЯТ (стр. 281).
осталось немного.
бежать вприпрыжку.
булькать (т. *laqqidan*).
прозвище человека, который по-
стоянно ходит с опущенной го-
ловой.
жидкая каша из муки.
я запыхался.
камень-противовес, натягиваю-
щий нити основы на ткацком станке.
деревянная петля на двери для
задвижки; ср. *šikillák*.
гнузавый.
молодая красивая девушка.
сапожная щетка.
обессиленный, разбитый от уста-
лости.
деньги.
глиняный.

luqq: *moti-t luqqóm*
luxák
luxkabóy

(ругательство).
название растения.
легковой автомобиль.

М

maaraká-oč
mačál (т.)

первый плов во время празднеств
место для стоянки мелкого рога-
того скота; ср. *rabát*.

mak

темя.

maláy: man tai- хотír maláy? что я тебе: слуга?

mayčúb (т.)

деталь водяной мельницы.

mayk

осторожно; *mayk-š var náčošot*
осторожно неси, чтобы не просы-
палось; *mayk anósim níjumb* я ос-
торожно взял — он не пошевелил-
ся.

mičún-

шевелить, приводить в движение;
čúrda mičún- моргать; *lap mičún-*
шевелить губами.

multiqagi (т.)

человек с ружьем.

móla xaš-

боронить.

molavi

хитрец, ловкач; ср. *hamýr*

muqarár (т.)

постоянно, всегда.

mulák (т.)

двойной шов.

mürúkna // murúgna (секр.) зерно, ср. *mučúgna* в ЯТ (стр. 288).

múštak

мука.

myšól

название растения.

mūndá (т.)

пень.

N

namóy-

казаться (т. *namudan*).

napáý

так; *napáý-š kun* сделай так.

napítki

такой.

narrák (т.)

прыщ.

našidóka

здесь.

navardán (т.)

передний валик ручного ткацкого
станка.

navbást (т.)

бык, впервые приставленный к ра-
боте.

náxna (секр.)

деньги; см. *šágna*.

nays

нос; *náysi xarák* переносица.

náysteč

прозвище человека с горбатым
носом.

neš: kartuškáy neš díhta

картошка дала ростки.

ničámma (секр.)

сенокос.

nišünabozi (т.)

бросание камней в цель.

nixšór kun-

жевать (о животных), см. *puškára*
kun-.

nodída (т.)

жадный.

pokačúnta: pokačúnta čayk

невинная девушка.

nom mon-

называть (т. *nom mondan*).

nówa (т.)

люлька, сплетенная из веток

nočhána

ручей, по которому вода подво-
дится к мельнице.

nučúppa (секр.)

одежда.

nučúnt

вторая пропашка после сева;

nučók kun-

šudgór nučúnti kar-t ast? ты де-
лаешь вторую пропашку?

nuksatarúmet

выть; ср. *nučók* в ЯТ (стр. 297).

nuksitiryón

на четвертый день.

nuvók kun-

три дня назад.

nūči (перен.)

выть; ср. *nučók kun-*.

nūnčéša

плохой, плохо; ср. *séči*.

место, где раскатывают тесто.

O

obvančí (т.)

водослив в ручье, подводящем во-
ду к мельнице; ср. *oppartób*.

obvančidork

деталь водяной мельницы.

očagi (т.)

материнский.

očinčák

морщина; *rit-š očinčák díhta* его

olowí wov-

лицо покрылось морщинами; ср.
očinčák в ЯТ (стр. 297).

бредить.

olowtuxóya
opxurák (т.)

órsina

órta

ortawidačóra
ortaxašafihák

ortfórza

osiyočinák (т.)

osóy-

oxšák
óзма-óзма
ozmýd mūn-
ozmýt kun-

rákki kun-
rapñakživarakboží
par (т.)
parayšón vu- (зап.),
parešón vu-
parč

parkáč
rára (т.)
rarrú vu- (перен.)
parvós kun-

пожарник.
ключица; ср. *obxúray siták* в ЯТ (стр. 297).
дратва, нитка; ср. *orusná, orisna* в ЯТ (стр. 299).
мука; *umóči órta* мука второго сорта.
ящик для хранения муки.
деревянная лопаточка, которой сгребают муку на мельнице.
углубление в полу перед жерновами, в котором скапливается мука.
молоток, которым придают шероховатость поверхности жернова.
иметь пользу (от кого-либо); *na či žútay-t osóyišti?* ты имеешь пользу от твоего сына?; ср. т. *osoidan*.
охапка дров.
понемногу, постепенно.
пробовать что-либо сделать.
привыкать.

Р

резать.
название детской игры.
лопасть мельничного колеса.
(вост.) распространяться, рассеиваться.
подпора моста, сложенная из камней; *rárči šox* маленький столбик, служащий для укрепления подпоры моста.
маленький шалаш.
гребень склона горы; ср. *darv*.
ложиться спать.
ухаживать за скотом.

parvosí
parxúna (т.)

pasmdáza (т.)
pasmón vu-
pastí
pašmūnča

patarást kun-
páxa

parxoták tir-
payjó (т.)
payráha (т.)
pažár
pešžiláw (т.)

pes vu-

peyrūn- (Номиткон)

piččák
pičín-
pičórta kun-
pinx

pisám-

pišér-: pišérta: pišérna

pit(t): - pítta

уход за скотом.
нижняя часть мельницы, где расположено мельничное колесо.
невкусный.
соскучиться (т. *razmon šudan*)
деталь прялки.
женщина, сопровождающая невесту во время ее следования в дом жениха; ср. *pša^hnamonča* в ЯТ (стр. 309).
вспорхнуть.
четыре пальца руки (без большого); *kátta páxa* указательный палец; *maydá páxa* мизинец; *bidúni páxa* средний палец; ср. *páxa* пятерня в ЯТ (стр. 304).
ползать на четвереньках.
след.
тропинка.
сторож (ср. русск. *пожарник*).
человек, загораживающий путь жениху у входа в покои невесты.
покрыться волдырями от ожогов травы "вигны".
просеивать через сито; ср. *payron* сито в ЯТ (стр. 304).
кукла, сделанная из пучка травы.
собирать; ср. *čin-*.
захватывать, огораживать (место).
1) шпоры у птиц; 2) заноза; ср. *pix* в ЯТ (стр. 307).
1) мести; ср. *pisáma* сор, мусор; 2) прогонять (перен.).
передавать, вручать; *avárim Nýrof-pi apišér-š* я отнес, вручил его Нурову.
развязываться (о веревке).

pittón-
pivýóra
píča (т.)
píz-: pístá: pízna: pízak
róda

poq: róqi-pi adihim pešū-
ní-t

poréč vu- :
poršóla
puččák
pùllakópa

purmaná (т.)
putkudumóč
puškára kun-

pýkka: déwi pýkka
pýta
pýdýša
pūzdýmba

rabát
ražzavánna

ránna
rav: rávi waxt
ravák (т.)
ravióy kun-
rahnaroyák kun-

rexín (т.)

развязывать (веревку).
позавчера вечером.
висок; ср. čakka в ЯТ (стр. 235).
макать; ср. píz в ЯТ (стр. 308).
1) нога; róda-m awúšs я отсидел
ногу; róda-m rag axáš у меня све-
ло ногу; ax róda čalák awíd он
подставил подножку; 2) деталь
прялки.

я дал тебе щелчок по лбу.
задевать ногой за ногу.
педаль ручного ткацкого станка.
деталь прялки.
подслащенная вода, которую дают
детям.

болтун.
название пиши.
жевать; ср. nixšor; nos, puškáray
kári vu бери, ешь (перен.).

гриб, ср. ruk в ЯТ (стр. 309).
гнилой, ср. puta в ЯТ (стр. 310).
без рукавов (об одежде).
баранья шкура.

Р

загон для мелкого рогатого скота.
шерстяной пояс; ср. ražza-vanka в
ЯТ (стр. 311).
1) метла, 2) (секр.) вор.
время спаривания животных.
шлагбаум.

обращаться, ср. т. raštuomád kardan
спускаться, осторожно перестав-
ляя ноги.
человек, страдающий поносом.

rezūngí (т.)

rid wen-
riwéšna (секр.)
rot

ryjvanka

rūbák (т.)

rūdaxúr (т.)

rūkušoyák (т.)

rūmoč

rūta: rūtoti ŋang ast
Xudayóri
rūtadárd

safedí (т. перен.)

sakindón (т.)
sakinxūna (т.)
sambáqa (т.)
sānčakóya

sar: sári táki-sa awófti
sarapuči wove-
sardihá

насморк; gumūn rezūngí nótá im,
náyst-im náuštošt у меня как-буд-
то насморк, все время у меня те-
кут сопли.

выглядеть старше.

шерсть.

свадебный подарок, который при-
носят родственники жениха или
невесты.

приспособление, сделанное из па-
лок и тряпок и предназначенное
для закрывания отверстия в кры-
ше зимой.

кусок шерсти, которым сгребают
муку на мельнице.

презрительная кличка человека,
не участвующего в охоте.

обряд открывания лица невесты во
время свадьбы.

волосы на половых органах; ср.
барт. rūmč, шугн. rūmž, т. romá.

у Худаера кишки «марш играют»
запор

S

1) молоко, молочная пища, 2) вод-
ка.

кизяк, сложенный в кучу.

помещение, где хранят кизяк.

лягушка.

хлев, предназначенный для коз-
лят.

вы сказали наоборот.

болтать чепуху.

человек, отрезающий голову жи-
вотного, убитого во время охоты.

<i>sarkūw</i>	засада, устраиваемая на вершине горы во время охоты на диких козлов; <i>sarkūw nos-</i> устроить засаду.
<i>sebák</i> (т.)	деталь водяной мельницы.
<i>séči</i> (перен.)	хороший, хорошо; ср. <i>nūči</i>
<i>séksiya</i> (русск.)	сессия.
<i>serkáka</i>	мальчик, у которого большие яички.
<i>seršimól</i> (т.)	ветренный.
<i>sikiččk</i>	название травы.
<i>sinč</i>	продольная потолочная балка.
<i>sinčin: anáx xápi sinčin</i>	
<i>nóstišt</i>	он воображает.
<i>sinčinmūna</i>	чехол для хранения иголок.
<i>siréč</i>	древесный клей.
<i>sirišp</i>	поперечная балка крыши мельницы.
<i>six kun-</i> (перен.)	совокупляться.
<i>sinačūb</i> (т.)	палка, поддерживающая на ручном ткацком станке нити основы.
<i>soyabūm</i> (т.)	навес.
<i>sumb dih-</i>	забивать ногой (что-либо).
<i>sumb kun-</i>	топтать ногами (что-либо).
<i>supkará</i>	повар.
<i>suqquní</i> (т.)	прозвище человека с «дурным глазом».
<i>syfák</i>	наружный подоконник.

Š

<i>šágra</i> (секр.)	деньги (прич. наст.вр. глагола <i>šak-</i> тереть); ср. <i>náxna</i> .
<i>šakarák</i> (т.)	белый налет на коре дерева.
<i>šakarxaltá</i> (т.)	мешок среднего размера.
<i>šaldárd</i> (т.)	паралич.
<i>šall: šálli parr avím</i>	я очень устал.
<i>šamali: šamali šallá</i>	чалма из шерстяной материи.
<i>šamol tifár-</i>	обмахивать.
<i>šarčirožák</i> (т.)	зарница.

<i>šappišák</i> (т.)	годовалый козел.
<i>šarra</i> (т.)	водопад; ср. <i>šarra</i> в ЯТ (стр. 236).
<i>šiγ</i> (т.)	циновка.
<i>šikàmparúta</i>	двенадцатиперстная кишка.
<i>šikillák</i>	железная петля на двери для задвижки; ср. <i>likkák</i> .
<i>šikóščak</i>	название травы.
<i>šikúf-</i>	расцветать (т. <i>šukufstan</i>); ср. <i>šikuf-</i>
<i>šilli vu-</i>	раскалывать (ЯТ, стр. 326).
<i>širagárm</i> (т.)	вынуть; ср. <i>šilli</i> в ЯТ (стр. 326).
<i>širiqqūn-</i>	теплый (о жидкости)
<i>širišák</i> (т.)	скрипеть.
<i>širšír</i> (т.)	название травы.
<i>šoxjorūb</i> (т.)	удойная корова.
<i>šowí</i>	метла.
<i>šukūfa</i> (т.)	чернота, темнота.
<i>šulobá</i> (т.)	оспа; ср. <i>gul</i> в ЯТ (стр. 255).
<i>šulukkáak</i> (т.)	слюнявый.
<i>šurišxurák</i> (т.)	название насекомого.
<i>šuxák</i> (т.)	трещина в коже ступни (для лечения в нее кладут живую вошь).
<i>šūná</i> (т.)	нарост внутри матки коровы, мешающий зачатию.
<i>šūra</i> (т.)	батан ручного ткацкого станка.
<i>šūriš</i> (т.)	обрыв.
<i>šūša</i>	пурга.

<i>tabarkorí</i> (т.)	мочевой пузырь; ср. <i>xičak</i> в ЯТ
<i>taγó</i> (т.)	стр. 358); <i>nahíraw adáwim, šūša-m</i>

taγoraxšivnósa

<i>asúxs</i>	я так набегался, /что/ у меня нагрелся мочевой пузырь.
--------------	--

T

<i>kolakí</i>	колка дров
	обращение к незнакомому человеку, старшему по возрасту; ср.
	глиняный сосуд для хранения молока.

<i>taḥasúp kun-</i> <i>ta(h)dūn: ta(h)dūn odám</i> <i>táka</i> (т.)	подзадоривать. хороший знакомый. домашний козел; <i>táka-š dórtá nís-</i> <i>sta</i> он сидит надувшись. козлиная шкура. это его огорчает.
<i>akkagi'</i> (т.) <i>talx</i> (т.): <i>tálxi pič'ini</i> <i>kar-š ast</i> <i>tanída</i> (т.) <i>tánna</i>	основа (на ткацком станке). сухие сливки; ср. <i>tana</i> в ЯТ (стр. 332). смешанный, разный. 1) деревянная решетчатая перегородка внутри комнаты; 2) перила моста.
<i>tapartá</i> <i>taravzín</i>	разгорячиться, согреться. продольное бревно под настилом моста (всего кладется 4 штуки); <i>táwi sári táxta</i> доска, кладущаяся на продольное бревно моста поперек (несколько таких досок образуют настил моста).
<i>taspotásp kun-</i> <i>taw</i>	полка, сложенная из камней (такие полки служат для хранения посуды, их обычно делают в помещениях, расположенных на летовках).
<i>tebankčadūn</i>	маленький язычок (увула), ср. узб. <i>tíl</i> язык.
<i>tílčák</i>	деталь прялки.
<i>tirák</i> (т.) <i>tirgák</i> (т.)	палка, поддерживающая желоб, по которому вода подводится к мельнице.
<i>tiríng</i>	крепкий, натянутый; ср. <i>tarang</i> в ЯТ.
<i>tíssa dih-</i>	испускать тихие ветры; ср. <i>gūz dih-</i> .
<i>tīk</i>	еще, потом; <i>tīk sol</i> в будущем году.

<i>tobák</i> (т.)	веревка, при помощи которой прикрепляется <i>dagdagá</i> (см.).
<i>toratxúna</i> (т.)	помещение, предназначенное для совершения обряда омовения.
<i>tuššá'</i> (т.)	прозвище человека, чавкающего во время еды.
<i>tūr</i>	деревянный мельничный ящик, стенки которого имеют форму трапеции.
<i>tūrdórka</i>	горизонтально лежащая балка, поддерживающая верхнюю часть мельничного ящика.
<i>tūrna</i>	пугливый (о животных).

U

<i>ubórník // uborník</i> <i>ululaxurdá</i>	уборная. прозвище человека, который все время смотрит исподлобья.
<i>umr'</i> (т.) <i>uskuná</i>	вечный богатый; ср. <i>uskúna</i> крепкий в ЯТ (стр. 341).
<i>uspún</i>	искусственный канал, спускающийся по склону горы между двумя посевными участками.

U

верхняя часть корнеплода, ботва.

V

<i>vallinká</i> (< <i>vanlinká</i>)	паук.
<i>van(n)</i>	длинный; <i>či hadd vanni býda</i> он слишком длинный (о человеке).
<i>vanjóz</i> (секр.) <i>vantí</i>	шерсть. глиняный сосуд, в котором хранят масло.
<i>vāst kun-</i>	мычать, блеять.

<i>vàzadýma</i> (секр.)	жирный баран.
<i>vižún-</i>	сжигать.
<i>vosfánka</i>	ошейник, сделанный из веревки.
<i>vurğurdá</i>	прозвище человека с голубыми глазами.
<i>vurmiŷa'</i>	прозвище человека с выцветшими бровями.
<i>vūd₁</i>	запах.
<i>vūd₂</i>	небольшой подарок, вручаемый гостям после поминок.

W

<i>wafrák</i>	иней; <i>badán-im wafrák suxásta</i> на моем теле появилась гусиная кожа; <i>káti wafrák suxásta</i> дом заиндевел.
<i>wayšaki'</i>	человек, таскающий траву.
<i>wayškáč</i>	огороженное место, где складывают траву.
<i>wert-</i>	натягивать нить основы на ручном ткацком станке; <i>wértak-šind ast</i> они натягивают основу; <i>wért(t)a vúta-x</i> ты уже натянул основу; ср. <i>wer-</i> в ЛТ (стр. 352).
<i>wizd</i>	вид дерева.

X

<i>xámpa</i>	низина.
<i>xampoták: xampoták rot-š</i> <i>šau-š ast</i>	он ходит на четвереньках.
<i>xarwánka//devūnabánk</i>	название одурманивающей травы; ср. <i>arwánka</i> .
<i>xasí kun-</i>	кастрировать (домашнее животное).
<i>xáški: tu xáški žaf</i>	ты выпей залпом.
<i>xášuparxaš</i> см. <i>čangoli'</i>	(ЛТ, стр. 235)
<i>xáŷgvun</i>	нора сурка.

xazón dih-
xílla kun-

xilūma

ximirmoyadūn (т.)

ximīč

xímpa

xináŷ- (зап.), *xinīŷ-* (вост.) пахтанье; делать пахтанье; ср. *xiništa* в ЛТ (стр. 358).

xirtiš: čūllay xirtiš

xirxirák (т.)

xogbuŷunjá//xogdúzd

xolaki'

xorasánka

xòrčaksára (секр.)

xòrčaksúrx

xožgoní kun-

xšifsára

xulq: anáwi xulqi xuš

nest

xulúppa

xurufūn-: mīŷa axurufūnim

xususí (т.)

xŷr

xūmn: xépi-š xūmni awíd

xūmnašya

xūnča

yagbára (т.)

вянуть.

тыкать концом палки или какого-либо другого предмета; ср. *xilla* в ЛТ (стр. 358).

сор.

сосуд, в котором хранят дрожжи.

химические чернила.

гной, скопившийся в уголке глаза.

пахтанье; делать пахтанье; ср. *xiništa* в ЛТ (стр. 358).

головка *penis-a*.

кадык; ср. *xixirtak, xirtak* в ЛТ (стр. 358).

Млечный путь.

обращение к незнакомому человеку, младшему по возрасту; ср. *tažó*.

очень прочный камень.

милиционер.

военный.

сватать.

сливки свежего молока; ср. *tánna*.

у него плохое настроение.

болотистое место.

я подмигнул.

собственный.

солнце; *tugmót-it divár: badán-t xŷr nádihot* застегни пуговицы: а то как бы солнце не сожгло тебе тело.

он притворился спящим.

сапожник; ср. т. *čoruqduz*.

медный сосуд для хранения лепешек.

Y

пологий склон горы.

yakróda nīd-

yaxmolákbozí (т.)

yozagowák (т.)

yučón-

yuzlogbandá (т.)

zaǵállá

za(h)margá

zardá kun-

zardák (т.)

zaynabí kočí //ǵúlli kočí

zīčakàlla

zihák

ziq vu-

ziqč

zimíxč

zirínč

zirrún-

zivotk: zivotk-š nósči

zógi zolǵunčák

zoǵnúl

zóyavary

zurúra tifár-

сидеть, поджав под себя одну ногу.

катание на льду.

спаривание быка.

поучать, наставлять; ср. согд.

ywč учить (GMS, § 591).

упряжка вола.

Z

вид растений.

болото, трясина.

страдать от изжоги.

желтый налет на зерновых культурах, оказывающий вредное воздействие.

густая похлебка, которую варят из солода, выжатого из пророщенных зерен пшеницы с добавлением муки (ср. *sumalák*).

глиняный сосуд, в котором хранят масло.

тесма в шароварах.

преть (о пище).

трещина в доске.

белые наросты на поверхности скалы.

деревянные ворота.

нечаянно испускать громкие ветры;

zirrúnaki šaw- (секр.) испражняться.

он заикается.

вид травы.

глиняный кувшин с кривым горлышком.

верхняя граница земельного участка.

рыгать.

zūnk

zūv

колено; *zūnki tak* подколенница;
zūnki quruták-š коленная чашечка.
соперник в игре в «чижа».

ТЕРМИНЫ РОДСТВА

akó

amák

āmmá

apá

arús

bobí

boǵá

dodó

dodó-očá

domót

ǵayk

ibér

inč

kàttabobí

kelín

qaysingíl

qudó

momí

moyindár

naberá (вост.),

niberá (зап.)

nipáǵšin (зап.)

pinónč

počó

sevirinč

ša

vir

virót

старший брат.

1. дядя (по отцу); 2. отчим.

тетя (по матери).

старшая сестра.

невестка.

дед.

мужья двух сестер по отношению друг к другу.

отец.

родители.

зять.

дочь.

правнук, правнучка.

жена.

прадед.

невестка.

сестра мужа или жены.

родители жены или мужа.

бабушка.

мачеха.

внук, внучка.

внук, внучка.

жены многоженца по отношению друг к другу.

мужья двух сестер по отношению друг к другу.

жены двух братьев по отношению друг к другу.

жених во время свадьбы (так называют его

все, кроме родственников невесты, для ко-

торых он *domót*).

муж.

младший брат.

<i>xolá</i>	тетя (по матери).
<i>xolák</i>	дядя (по матери)
<i>xolazúta</i>	племянник с материнской стороны.
<i>xor</i>	младшая сестра.
<i>xusúr</i>	тесть.
<i>xusurbúra</i>	брат жены.
<i>xuštūmán</i>	теща.
<i>yazná</i>	муж сестры.
<i>žúta</i>	сын.

Обращения к родственникам

<i>žúta-m!</i>	сын!
<i>žáyk-im!</i>	дочь!
<i>Hasáni očá!</i>	мать Хасана!

ОБРАЗЦЫ ЯГНОВСКИХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Мужские имена

<i>Abdurasýl</i>	<i>Halím</i>
<i>Abduxolíq</i>	<i>Homít</i>
<i>Avazbadál</i>	<i>Hoýí</i>
<i>Badál</i>	<i>Isúf</i>
<i>Boy</i>	<i>Žúma</i>
<i>Daūrún</i>	<i>Karím</i>
<i>Doŭlát</i>	<i>Qodír</i>
<i>Hamró</i>	<i>Qurbonalí</i>
<i>Hasán</i>	<i>Maḥadálí</i>
<i>Žusén</i>	<i>Mirzó</i>
<i>Mirzosafár</i>	<i>Ražáb</i>
<i>Miród</i>	<i>Ražabalí</i>
<i>Nazár</i>	<i>Saít</i>
<i>Narzulló</i>	<i>Saymaḥmád</i>
<i>Nozím</i>	<i>Šaríf</i>
<i>Nýr</i>	<i>Šukrulló</i>
<i>Nýrǵalí</i>	<i>Umraim-akó</i>
<i>Obíd</i>	<i>Usmóil</i>
<i>Odiná</i>	<i>Usto Karím</i>

Olím
Ramazūní
Rahím

Xudaydód
Xudayór
Yormaḥmád

Женские имена

Anór
Ašurmó
Ayšá
Basbibí
Bibičūn
Doŭlatmó
Fazilá
Fotimá
Gulbibí
Gulčūn
Halimá
Hanifá
Hožár
Žumá
Kaštár
Mahbibí
Mobibí
Mosafár
Nisó

Noyžūn
Norčūn
Oybibí
Ražabžūn
Ražamó
Rozia
Rūzí
Rūzinisó
Safiyá
Salimá
Saybibí
Šarifá
Šarimó
Zaynáb
Zubaydá
Zu(h)ró

ПРОЗВИЩА ЖИТЕЛЕЙ НЕКОТОРЫХ ЯГНОВСКИХ СЕЛЕНИЙ

сел. Гармен	— <i>хайкмáпčá</i> 'подобный сурку'(?)
сел. Пискон	— <i>výzixūpčá</i> (ср. <i>výz</i> коза, <i>xūp</i> левовка).
сел. Мархтимайн	— <i>purimárǵ</i> (ср. <i>marǵ</i> 'луг').
сел. Шахсара	— <i>puričáǵz</i> (ср. <i>čáǵz</i> 'сова').
сел. Юмйткон	— <i>akká</i> 'сорока'.
сел. Хисокидарв	— <i>quláng</i> (название птицы).
сел. Чукат	— <i>xurús</i> 'петух'.
сел. Каши	— <i>kašóča</i> .
сел. Таги Чанор (Ровут)	— <i>xar</i> 'осел'.
сел. Куль	— <i>žow</i> 'корова'.